



# タンゴ コンサート アストロリコ 七重奏 とダンス

〈'95 国際フェスティバル出演記念〉

～ 日本を代表して京都から世界へ～

司会：武部 宏

3月9日(木)

7:00P.M. 開演

前売券 4,000円

学生割引 2,000円

京都府立文化芸術会館

☎075-222-1046

お問合せ・お申し込み

ソルーナ

☎075-211-9205



そらやっぱり「抱けない」ってのが、一番つまらないことなんでしょうねえ。

## 【ハイテク】

飼えりやいいってモンじゃない  
ネコ好きには不評の電子ネコ

現代はペット好きにとつて肩身の狭い時代といわれている。発情期の泣き声の苦情で隣近所から簡単に裁判沙汰にされたり、賃貸住宅では飼うことが禁止されているのが当たり前。中でも猫を飼う者は、近隣の住人たちから犯罪者扱いされることすらあるという。

そんな飼い主たちの涙ながらの訴えを聞きつけてか、ハイテク時代の申し子として登場したペットが、電子ネコ。

電子手帳にインプリントされたこのネコ、名前をつける  
と成長をはじめ、約3カ月で大人  
になるといふ仕組みになっている。  
もちろん、性格はネコそのもので、  
主人のいうことなど聞く耳もたず、  
勝手に寝たり遊んだりする。しかし  
もオシッコのときはトイレを用意  
しなければお漏らしするし、相手  
をしてやらないと家出までするこ  
う。

つまり、本物を飼っているのと同じ  
感覚を電子手帳で得られるのだ。  
これなら隣近所を気にしなくても  
よく、大家に後ろめたい思いも  
しなくて済む。

肝心のネコ愛好家にはどうにも  
不評。  
いくらハイテクが進んでも、ペ  
ットは生きものであるほうがいい？！

## 【誤訳】

世界中の言語を覚えなげや？  
ローマ法王の著作に大誤訳

大江健三郎がノーベル賞受賞式で自ら英語でスピーチしたのは、自分の述べたいことを誤訳されることを恐れたからという噂。確かに自分の言いたい事がいい加減な内容で伝わることは、当人にとって心外なことだ。しかし、今世紀最大のベストセラーに大変な誤訳があったことがこのほどわかった。そのベストセラーとは、ローマ法王ヨハネ・パウロ二世が書いた『希望の彼方へ』。その内容は法王が神との出会い、妊娠中絶など35項目についての見解を述べたもので、20ヶ国語以上に翻訳されているものだ。

問題の本は、そのドイツ語バージョン。「世界を有神論的に判断する」というところを「世界を無神論的に判断する」と全く逆に翻訳しているのははじめ、とんでもなく誤訳だらけの内容だったのだ。原因は、法王の書いたポーランド語の原稿をイタリア語に翻訳し、それをドイツ語に訳したことによるものか。この本の誤訳はバチカン当局も見落としていて、既にドイツ国内で20万部以上も売れてしまったらしい。ああ、誤訳本に今こそ神の加護を。

## 【政治】

「頼むから黙っててくれ」  
米政府の目玉あえなく解任

いま日本の政権はトンちゃんや一時落ち着いているが、アメリカの政権は相変わらず大統領周辺のスキャンダルで四苦八苦しているという。

クリントン政権の売りとして黒人女性で最高のポストに就き、まさに「アメリカンドリーム」を再び思い出させてくれた公衆衛生行政長官、ジョイスリン・エルダー女史が、このほどポストを解任されたのだ。彼女は以前から「麻薬を合法化すれば、犯罪率は低下する」とか「中絶手術は公認すべき」、あるいは「公立学校で生徒にコンドームを配布せよ」と、対立者からの政権攻撃に格好の問題発言を提供した人物。もともとクリントン政権発足当時から大統領の頭痛のタネだった。

それでも大統領はアーカンソー州知事時代から彼女が医療部長を勤めてくれた縁で彼女をかばい続けたのだが、今度は「オナーズ」を学校で正しく教えるべき」というフツ飛び発言。遂に解任を余儀なくされたという次第だ。国民へのウケ狙いの目玉閣僚が暴言放言で解任されるのは確かに凄い事件だが、日本では日常茶飯事。



閣僚ならまだしも、このヒトの場合、ご本人の発言にどうにも節操が……。

新しいものの